

## An Chloe

Johann Georg Jacobi

Wenn die Lieb' aus deinen blauen,  
Hellen, offenen Augen sieht,  
Und vor Lust hineinzuschauen  
Mir's im Herzen klopft und glüht;

Und ich halte dich und küsse  
Deine Rosenwangen warm,  
Liebes Mädchen, und ich schließe  
Zitternd dich in meinen Arm!

Mädchen, Mädchen, und ich drücke  
Dich an meinen Busen fest,  
Der im letzten Augenblicke  
Sterbend nur dich von sich läßt;

Den berauschten Blick umschattet  
Eine düstre Wolke mir,  
Und ich sitze dann ermattet,  
Aber selig neben dir.

## クローエに

ヨハン・ゲオルク・ヤコビ

君の碧く、澄んだ、大きな瞳から  
愛が溢れる時、  
そしてそれを喜びに満ちて見つめる時  
僕の心は弾み 燃え上がる

そして僕は君を抱き<sup>いだ</sup>  
バラ色の頬に優しくキスをする  
可愛い娘、そして僕は  
震えながら君をこの腕に抱き締める！

可愛い娘、可愛い娘、そして僕は君を  
しっかりと胸に抱き締め  
最後の瞬間まで  
死ぬ時まで君を離さない

陰鬱な雲が  
僕の陶醉した眼差しに影を落とす  
そして僕は疲れ果て  
それでも幸せに 君のそばに座り込む